

## Gambling in Asian American Communities

Gambling is widely accepted in Asian American communities. Regional surveys indicate that Asian Americans have a higher rate of problem gambling as compared to the general population (Woo 2003, Petry 2003).

Recent immigrants are at especially high risk for gambling addiction. Facing language barriers and limited social venues, many turn to gambling to cope with stress or to seek excitement.

The Massachusetts Council on Compulsive Gambling works with community organizations and treatment providers to develop and deliver culturally relevant problem gambling treatment programs and services for the state's Asian American communities.

## When is Gambling a Problem?

Most people gamble for entertainment, and do so with minimal interruption to their lives. However, others can gamble excessively and continue to gamble despite severe social, emotional and financial consequences. This may cause great harm to themselves and the people around them.

Problems can occur while engaging in any form of gambling: casino gambling, card games, sports betting, lottery, scratch tickets, internet gambling or even four colored cards.

Answering "yes" to one or both of the questions below, may indicate a problem with gambling:

1. Have you ever felt the need to bet more and more money?
2. Have you ever had to lie to people about your gambling activity?

## Warning Signs

Unlike other addictions where those under the influence may appear intoxicated, problem gamblers usually do not exhibit easily recognizable signs. For that reason, problem gambling is often referred to as "the hidden addiction." However, the following are often warning signs of problem gambling behavior:

- spending more time or money on gambling than intended
- gambling with money meant for essentials such as food, rent, etc.
- neglecting important responsibilities such as work, school or family
- lying to cover up gambling activities
- borrowing money to gamble and trying to win the money back
- feeling regretful about gambling behavior

## Where to Get Help?

Gambling addiction is not a sign of moral failure or weakness. Just like other addictions, it is treatable and many people have recovered with professional help and/or self-help options.

The Massachusetts Council on Compulsive Gambling is a private, non-profit health agency dedicated to reducing the social, financial and emotional costs of problem gambling. Please call our confidential Helpline and request a free, self-help guidebook.

**English: 1-800-426-1234**

## The Council's Asian American Outreach Initiative

In 2006, the Council expanded its outreach efforts to Massachusetts' Asian American communities and began building necessary support and resources to address problem gambling. The goals of the Council's Asian American Outreach Initiative are to:

- build the capacity of partner organizations to treat Asian American problem gamblers and their families
- provide the Asian American community with access to the Council and its services
- and increase public awareness of problem gambling and its social impact within the Asian American community

## Contact us

For more information or to become involved with the initiative, please call the Council's Asian Community Program Manager at 1-857-383-3563 or visit our website at: [www.masscompulsivegambling.org](http://www.masscompulsivegambling.org).



*This publication was funded in part by the Institute for Research on Pathological Gambling and Related Disorders at Harvard Medical School Division on Addictions, the Massachusetts Department of Public Health Bureau of Substance Abuse Services, and the Massachusetts State Treasurer's Office in collaboration with the Massachusetts State Lottery.*



## Hội Đồng về Tệ Trạng Cờ Bạc của Tiểu Bang Massachusetts



**Is gambling a problem for you or someone you know?**

**Đánh bạc có phải là một vấn đề rắc rối đối với quý vị hoặc người quen của quý vị không?**

**Do you want to learn more about help for problem gambling?**

**Quý vị có muốn tìm hiểu thêm về việc giúp đỡ giải quyết vấn đề cờ bạc không?**

**Đường Dây Trợ Giúp Kín Đáo:  
1-857-383-3567**

## Đánh Bạc trong Các Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu

Đánh bạc là hoạt động được chấp nhận phổ biến trong các cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu. Các cuộc khảo sát khu vực cho thấy rằng những Người Mỹ Gốc Á Châu có tỷ lệ cao hơn trong vấn đề rắc rối về đánh bạc so với dân số nói chung (Woo 2003, Petry 2003).

Những người nhập cư mới đây thường có nguy cơ nghiện đánh bạc rất cao. Việc đối mặt với các trở ngại về ngôn ngữ và những phương thức giao tiếp xã hội hạn chế có thể khiến họ đánh bạc để đối phó với tâm trạng căng thẳng hoặc tìm sự hưng phấn.

Hội Đồng Về Tệ Trạng Cờ Bạc của tiểu bang Massachusetts có hợp tác với các tổ chức cộng đồng và những nhà cung cấp dịch vụ điều trị để phát triển và cung cấp các chương trình cai nghiện cờ bạc phù hợp về mặt văn hóa cho các cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu tại tiểu bang.

## Khi Nào Đánh Bạc là một Vấn Đề Rắc Rối?

Đa số mọi người đánh bạc để giải trí và đánh bạc gây xáo trộn ở mức tối thiểu với cuộc sống của họ. Tuy nhiên, những người khác có thể đánh bạc quá nhiều và tiếp tục đánh bạc bất kể các hậu quả nghiêm trọng về mặt xã hội, tình cảm và tài chính. Điều này có thể gây tổn hại nghiêm trọng tới chính bản thân họ và những người xung quanh.

Các vấn đề rắc rối có thể xảy ra khi tham gia bất kỳ hình thức đánh bạc nào: đánh bạc tại sòng bạc, chơi bài, cá cược thể thao, vé số cào, đánh bạc qua internet hoặc thậm chí đánh bài tứ sắc.

Nếu trả lời “có” cho một hoặc cả hai câu hỏi dưới đây thì có thể là quý vị đã gặp rắc rối về đánh bạc:

1. **Quý vị có bao giờ cảm thấy cần phải đặt cược càng ngày càng nhiều tiền hơn nữa không?**
2. **Quý vị có bao giờ phải nói dối người khác về việc đánh bạc của mình không?**

## Các Dấu Hiệu Cảnh Báo

Không giống như các chứng nghiện khác, trong đó những người nghiện có vẻ như đang say rượu/thuốc, những người đánh bạc gặp rắc rối thường không biểu hiện các dấu hiệu dễ nhận biết. Vì lý do đó, việc đánh bạc gây rắc rối thường được coi là “con nghiện ngầm”. Tuy nhiên, sau đây là các dấu hiệu cảnh báo thường gặp về hành vi đánh bạc gây rắc rối:

- mất nhiều tiền hoặc thời giờ để cờ bạc hơn dự tính
- đánh bạc bằng tiền dành cho các nhu cầu thiết yếu như tiền mua thực phẩm, tiền thuê nhà, v.v...
- lơ là những bổn phận quan trọng như đi làm, đi học hoặc lo cho gia đình
- nói dối để che giấu chuyện cờ bạc của mình

- mượn tiền để cờ bạc và cố tìm cách để gỡ lại tiền
- cảm thấy hối hận về hành vi cờ bạc

## Làm Sao Để Nhận Được Giúp Đỡ ?

Nghiện đánh bạc không phải là một dấu hiệu suy sụp hay suy yếu về tinh thần. Cũng giống như các căn bệnh nghiện khác, bệnh nghiện cờ bạc có thể chữa trị được và nhiều người đã khắc phục được với sự giúp đỡ chuyên nghiệp và/hoặc tự hỗ trợ bản thân.

Hội Đồng về Tệ Trạng Cờ Bạc của tiểu bang Massachusetts là một cơ quan y tế tư nhân, bất vụ lợi, với mục đích hoạt động là giảm bớt các hậu quả xã hội, tài chính và tinh thần mà gây ra bởi cờ bạc. Xin gọi Đường Dây Trợ Giúp kín đáo của chúng tôi để yêu cầu cung cấp một cuốn cẩm nang hướng dẫn tự hỗ trợ bản thân miễn phí.

**Tiếng Việt: 1-857-383-3567**

## Chương Trình Tiếp Cận Tới Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu của Ủy Ban

Trong năm 2006, Hội Đồng đã tiến hành các nỗ lực nhằm để tiếp cận tới các cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu của tiểu bang Massachusetts và bắt đầu thiết lập các nguồn trợ giúp và mạng lưới hỗ trợ cần thiết để giải quyết vấn đề đánh bạc gây rắc rối. Các mục tiêu của Chương Trình Tiếp Cận Tới Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu của Hội Đồng là:

- giúp các tổ chức là đối tác có khả năng chữa trị cho những người đánh bạc gặp rắc rối trong cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu và gia đình của họ;
- tạo điều kiện cho cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu tiếp cận Hội Đồng và các dịch vụ của Hội Đồng cung cấp;
- và tăng cường nhận thức của công chúng về vấn đề rắc rối là đánh bạc và ảnh hưởng về mặt xã hội của vấn đề này trong cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu.

## Xin Liên Lạc Với Chúng Tôi

Để biết thêm thông tin hoặc tham gia chương trình này, xin vui lòng gọi Quản Lý Viên Chương Trình Cộng Đồng Á Châu của Hội Đồng tại số 1-857-383-3567 hoặc vào trang mạng của chúng tôi tại: [www.masscompulsivegambling.org](http://www.masscompulsivegambling.org).



*Ấn phẩm này được tài trợ một phần bởi Viện Nghiên Cứu Hành Vi Nghiện Cờ Bạc và Các Chứng Bệnh Liên Quan thuộc Ban Y Tế Học Đường Nghiên Cứu Các Chứng Nghiện Ngập của Trường Đại Học Harvard, Cơ Quan Các Dịch Vụ Cai Nghiện Rượu/Ma Túy thuộc Sở Sức Khỏe Cộng Đồng Tiểu Bang Massachusetts và Văn Phòng Công Khố Tiểu Bang Massachusetts cùng phối hợp với Cơ Quan Xổ Số Tiểu Bang Massachusetts.*